

de – Gebrauchsanweisung

OKKLUEASY



OKKLUEASY ist am einzelnen Patienten mehrfach anwendbar.



Trocken aufbewahren

Zweckbestimmung: Soft-Fleece Augenokklusionsklappe zur Befestigung an der Brille

Indikation: Amblyopietherapie von Brillenträgern. Alternativprodukt bei Pflasterunverträglichkeiten und sonstiger mangelnder Therapiecompliance

Kontraindikationen: keine Kontraindikationen bekannt

Wirkungsweise: Abdeckung und lichtundurchlässig Verdunklung des besser sehenden Auges, damit das schlechter sehende Auge zum Sehen „gezwungen“ und somit trainiert wird. (Okklusionstherapie)

Warnhinweise: Das Räumliche Sehen ist durch das Tragen von OKKLUEASY stark eingeschränkt. Das Medizinprodukt ist ausschließlich nur zu tragen bei entsprechender Indikation bzw. Verordnung vom Arzt oder Orthoptistin.

Patientenzielgruppe: Kinder mit Unterstützung bei der Anwendung durch ihre Eltern. Bitte beachten Sie die Okkludierungsanweisung Ihres Augenarztes/Orthoptisten!

Anwendung: Das OKKLUEASY mit der Öffnung auf der Klettverschluss-Seite über den Brillenbügel ziehen. Dabei sollte sich der Klettverschluss 1 stets unten befinden. Nun das OKKLUEASY weiter über den Bügel und das komplette Brillenglas ziehen. Den Klettverschluss hinter dem Nasenplättchen verschließen.

ACHTUNG: Wenn kein Nasenplättchen vorhanden ist, ist darauf zu achten, dass der Klettverschluss zwischen Brille und Gesicht geschlossen wird.

In manchen Fällen ist eine Modellierung des OKKLUEASY für einen optimalen Sitz hilfreich. Für den korrekten Sitz ebenfalls darauf achten, dass die Klettverschlüsse übereinanderliegen. Bitte stets die Okkludierungsanweisung Ihres Augenarztes/Orthoptisten beachten!

Waschanweisung: Handwäsche; nicht trocknergeeignet. Tipp: Wenn Sie OKKLUEASY bei niedriger Wärme mit dem Fön trocknen, wird der Fleecestoff wieder schön „fluffig“.

Gern können Sie sich auch auf unserer Homepage www.berenbrinker.de das Video zur Befestigung von OKKLUEASY ansehen.

Im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle sind uns als Hersteller und/oder der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaates zu melden.

en – Instructions for Use

OKKLUEASY



OKKLUEASY can be used several times on individual patients.



Store dry

Intended purpose: Soft-Fleece occlusion eye patch for the attachment to glasses

Indication: Amblyopia therapy of eyeglass wearers. Alternative product in case of plaster intolerance and otherwise insufficient therapy compliance

Contraindications: No known contraindications

Effect: Covering and opaque darkening of the eye with better eyesight so that the weak eye will be “forced” to function, and will be trained (occlusion therapy).

Warnings: Spatial vision will be severely restricted when wearing OKKLUEASY. The medical device should be worn only in case of an appropriate indication or prescription from a doctor or orthoptist.

Target patient population: Children, application supported by their parents. Please observe the occluding instructions provided by your ophthalmologist / orthoptist!

Application: Slip the OKKLUEASY over the temple with the opening facing toward the Velcro side. Velcro strip 1 should always be at the bottom. Then pull the OKKLUEASY further along the temple so that it completely covers the lens. Close the Velcro behind the nose pad.

CAUTION: If the glasses have no nose pads, make sure that the Velcro strip is closed between the glasses and the face.

In some cases it is helpful to shape the OKKLUEASY to achieve a perfect fit. Also please take care that the Velcro strips always lie on top of one another to guarantee proper fit of the OKKLUEASY. Please always follow the occluding instructions provided by your ophthalmologist / orthoptist!

Washing instruction: Hand wash; not tumble dryable. Tip: If you dry OKKLUEASY with a hairdryer at low heat, the fleece fabric will become „fluffy“ again.

You are also welcome to watch the video for fixing OKKLUEASY on our website at www.berenbrinker.de.

Serious incidents occurring in connection with the product must be reported to us as the manufacturer and/or the competent authority of your member state.

fr – Mode d'emploi

OKKLUEASY



OKKLUEASY peut être utilisé plusieurs fois sur des patients individuels.



Conserver au sec

Usage prévu: Cache oculaire occlusif en polaire à fixer sur les lunettes

Indication: Traitement de l'amblyopie chez les porteurs de lunettes. Produit de substitution en cas d'allergie aux pansements et autre efficacité thérapeutique insuffisante

Contre-indications: aucune contre-indication connue

Mode d'action: Protection et obscurcissement opaque de l'œil sain, afin de contraindre l'œil déficient à « travailler » et à l'entraîner. (Thérapie d'occlusion).

Avertissements: La vision spatiale est fortement limitée par le port d'OKKLUEASY. Le dispositif médical ne doit être porté exclusivement qu'en cas d'indication ou de prescription correspondante du médecin ou de l'orthoptiste.

Groupe de patients concernés: Enfants avec assistance parentale pour l'utilisation. Veuillez suivre les instructions d'occlusion de votre ophtalmologiste/orthoptiste!

Utilisation: Enflez le cache-oeil OKKLUEASY sur la branche de lunette par l'ouverture côté bande auto-agrippante. La bande auto-agrippante 1 doit toujours se trouver en bas. Continuez maintenant à enfiler l'OKKLUEASY sur la branche et sur tout le verre de lunette. Fermer la bande auto-agrippante derrière la plaquette nasale.

ATTENTION ! Si les lunettes n'ont pas de plaquettes, veillez à fermer la bande auto-agrippante entre les lunettes et le visage.

Dans certains cas, un modelage de l'OKKLUEASY est utile pour une assise optimale. Pour que le cache-oeil soit correctement positionné, veillez à ce que les bandes auto-agrippantes soient bien superposées. Respectez toujours les consignes de votre opticien ou orthoptiste concernant l'occlusion!

Instructions de lavage: lavage à la main ; ne convient pas au séchage en machine. Conseil: Si vous séchez OKKLUEASY à faible température avec un sèche-cheveux, le tissu polaire retrouve son « moelleux ».

Vous pouvez également consulter la vidéo sur notre site www.berenbrinker.de pour l'application de l'OKKLUEASY.

Tout incident grave en rapport avec le produit doit nous être signalé en tant que fabricant et/ou à l'autorité compétente de votre État membre.

it – Manuale d'istruzioni

OKKLUEASY



OKKLUEASY può essere utilizzato più volte su singoli pazienti.



Conservare all'asciutto

Finalità: Benda per occlusione occhi in morbido pile per il fissaggio agli occhiali

Indicazioni: Terapia antiambliotica dei portatori di occhiali. Prodotto alternativo per le intolleranze da cerotto ed altre compliance terapeutiche insufficienti

Controindicazioni: Nessuna controindicazione conosciuta.

Modalità di azione: Copertura e oscuramento opaco dell'occhio che vede meglio, in modo che l'occhio che vede peggio sia „costretto“ a vedere e quindi ad allenarsi. (Terapia di occlusione)

Avvertenza: La visione dello spazio circostante è fortemente limitata dall'indossare OKKLUEASY. Il dispositivo medico deve essere indossato esclusivamente in caso di indicazione o prescrizione da parte del medico o dell'ortottista.

Gruppo target di pazienti: Bambini con il sostegno dei loro genitori durante l'applicazione. Si prega di seguire le istruzioni per l'occlusione del proprio oculista/ortottista.

Utilizzo: Tirare OKKLUEASY dal lato dell'apertura del velcro sulla stanghetta degli occhiali. Allo stesso tempo il velcro 1 deve trovarsi sempre in basso. Quindi continuare a tirare OKKLUEASY sulla stanghetta e su tutta la lente. Chiudere il velcro dietro la placchetta.

ATTENZIONE: se gli occhiali non sono provvisti di placchetta assicurarsi che il velcro sia chiuso tra occhiali e viso.

In alcuni casi è d'aiuto la modellatura di OKKLUEASY per un'aderenza ottimale. Per un'aderenza corretta fare anche attenzione che le estremità del velcro si trovino l'una sull'altra. La preghiamo di seguire sempre le indicazioni del Suo oculista/ortottista sull'occlusione.

Istruzioni di lavaggio:


Lavare a mano; non adatto all'asciugatrice. Suggerimento: Se si asciuga OKKLUEASY a bassa temperatura con l'asciugacapelli, il tessuto in pile diventerà di nuovo „soffice“.


Potete vedere il video su come fissare OKKLUEASY sul nostro sito Internet www.berenbrinker.de.

Gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati a noi come produttore e/o all'autorità competente del vostro Stato membro.

nl – Gebruiksaanwijzing

OKKLUEASY

 OKKLUEASY kan meerdere keren worden gebruikt bij individuele patiënten.

 Droog bewaren

Gebruiksdoel: Soft-fleece oogocclusie-kapje ter bevestiging aan de bril

Indicatie: Amblyopietherapie bij bril dragers. Alternatief product bij pleisteronverdraagzaamheid en andere slechte therapiecompliance.

Contra-indicaties: Geen contra-indicaties bekend.

Werking: Aafdekken en licht ondoorlaatbare verduistering van het beter ziende oog, zodat het slechter ziende oog „gedwongen“ wordt om te kijken en dus getraind wordt (occlusietherapie).

Waarschuwingen: Het ruimtelijk kijken wordt door het dragen van OKKLUEASY sterk beperkt. Geneeskundig product, uitsluitend te dragen bij overeenkomstige indicatie of op voorschrift van een arts of orthoptist.

Patiëntendoelgroep: Kinderen die in het gebruik ondersteund worden door hun ouders. Neem ook de occlusie-instructies van de oogarts/orthoptist in acht!

Toepassing: Trek de OKKLUEASY met de opening aan de kant van de klittenbandsluiting over de poot van de bril. Klittenbandsluiting 1 moet hierbij altijd aan de onderkant zijn. Vervolgens de OKKLUEASY verder over de poot en het complete glas van de bril trekken. Het klittenband achter het neuspad sluiten.

OPGELET: wanneer er geen neuspad is, moet erop worden gelet dat het klittenband tussen bril en gezicht wordt gesloten.

Odig om de OKKLUEASY in vorm te brengen voor een optimale pasvorm. Let voor een correcte bevestiging ook op, dat de klittenbandsluitingen altijd netjes op elkaar liggen. Neemt u voor het afdekken van het oog altijd de aanwijzingen van uw oogarts/orthoptist in acht!

Wasvoorschrift: Handwas; niet geschikt voor wasdrogers. Tip: wanneer u OKKLUEASY met weinig warmte droogföhnt, wordt de fleecestof weer heerlijk zacht.

U kunt op onze website www.berenbrinker.de ook de video over het bevestigen van de OKKLUEASY bekijken.

Ernstige incidenten die zich in verbinding met het product voordoen moeten ons als producent en/of de verantwoordelijke autoriteit in uw land worden gemeld.

da – Brugsanvisning

OKKLUEASY

 OKKLUEASY kan bruges flere gange på individuelle patienter.

 Opbevares tørt

Anvendelse: Soft-fleece øjenokklusionsklap til fastgørelse på brillen

Indikation: Amblyopi behandling af brillebærere. Alternativt produkt ved plasteroverfølsomhed og øvrig manglende behandlingskompliance.

Kontraindikationer: Ingen kendte kontraindikationer

Virkemåde: Afdækning og lysttæt mørkelægning af det øje, som ser bedre, så det øje, som ser dårligere, „tvinges“ til at se og dermed trænes. (okklusionsbehandling)

Advarsel: Det fysiske syn er meget reduceret, når man bærer OKKLUEASY. Medicinalprodukt må udelukkende bæres ved relevant indikation eller ordination fra læge eller ortoptist.

Patientmålgruppe: Børn med hjælp fra deres forældre til anvendelsen. Du bedes overholde okkluderingsanvisningerne fra din øjenlæge/optoptist!

Anvendelse: Træk OKKLUEASY over brillebøjlen med åbningen på velcrosliden. Velcrobåndet 1 skal altid være for neden. Træk nu OKKLUEASY ind over bøjlen og over hele brilleglaset. Luk velcrobåndet bag ved næsepuden.

OBS: Sørg for, at velcrobåndet mellem brille og ansigt lukkes, hvis der ikke findes en næsepude.

I visse tilfælde hjælper det at modellere OKKLUEASY, så den sidder optimalt. Sørg for, at velcrobåndene ligger på hinanden, så den sidder rigtigt. Læs altid din øjenlæges/ortoptists informationer om lukning!


Vaskeanvisning: Håndvask, ikke egnet til tørretumbler. Tip: Hvis du tørrer OKKLUEASY med føntørrer ved lav varme, bliver fleece-stoffet igen dejligt "luftigt".

Du kan også se videoen til fastgørelse af OKKLUEASY på vores hjemmeside www.berenbrinker.de.

Alvorlige episoder, som måtte opstå i forbindelse med produktet, skal indberettes til os som producent og/eller den ansvarlige myndighed i dit medlemsland.

es – Instrucciones de uso

OKKLUEASY

 OKKLUEASY se puede utilizar varias veces en pacientes individuales.

 Almacenar seco

Uso previsto: Parche de oclusión ocular de vellón para colocar en las gafas

Indicación: Terapia de ambliopía para gente que utiliza gafas. Producto alternativo en caso de intolerancia a los apósitos e inadaptación a otras terapias.

Contraindicaciones: no se conocen contraindicaciones

Modo de actuación: Cubrimiento y oscurecimiento opaco del ojo que más ve para que el ojo que peor visión tiene se vea "obligado" a ver y así se ejercite. (terapia de oclusión).

Indicación de advertencia: La visión se ve muy limitada llevando OKKLUEASY. Este producto médico solo debe llevarse con la indicación o recomendación correspondiente del médico u ortopedista.

Pacientes destinatarios: Niños, que deben utilizarlo con la ayuda de sus padres. ¡Tenga en cuenta las instrucciones de oclusión de su oculista/ortoptista!

Aplicación: Tire el OKKLUEASY sobre la patilla con el agujero en el lado de las tiras de velcro. Asegúrese de que las tiras de velcro 1 siempre estén en la parte inferior. A continuación, siga tirando el OKKLUEASY sobre la patilla y el cristal de las gafas correspondiente. Cierre las tiras de velcro detrás de la plaqueta.

OJO: En caso de que no haya plaqueta, hay que prestar atención a que las tiras de velcro estén cerradas entre las gafas y la cara.

Para un ajuste óptimo, una modelación del OKKLUEASY podría ser útil en algunos casos. Para que esté correctamente colocado, también es importante que las tiras de velcro estén siempre perfectamente alineadas entre ellas. ¡Siempre cumpla con las instrucciones de su oculista/óptico!

Instrucciones de lavado: Lavado a mano; no apto para secadora. Consejo: Si seca OKKLUEASY a baja temperatura con el secador, el vellón volverá a estar "mullo".


También podrá ver en nuestra página www.berenbrinker.de el vídeo para la fijación de OKKLUEASY.

En caso de incidentes graves relacionados con el producto, deberá contactar con nosotros como fabricantes o con la autoridad competente de su estado miembro.

pl – Sposób użycia

OKKLUEASY

 OKKLUEASY można stosować kilkakrotnie u poszczególnych pacjentów.

 Przechowywać w suchym miejscu

Przeznaczenie: Przesłonka na oko z miękkiego polaru do umocowania na okularach.

Wskazania: Terapia niedowidzenia u osób noszących okulary; produkt alternatywny w przypadku nietolerancji na plastry oraz niestosowania zaleceń terapii z innych powodów.

Przeciwwskazania: Brak znanych przeciwwskazań.

Sposób działania: Zakrycie i nieprzepuszczające światła zaciemnienie lepiej widzącego oka, by „zmusić” oko gorzej widzące do patrzenia i w ten sposób je trenować (terapia okluzyjna).

Ostrzeżenia: Noszenie przesłonki OKKLUEASY bardzo ogranicza widzenie przestrzenne; produkt medyczny należy wyłącznie nosić w przypadku odpowiednich wskazań wzgl. przepisania przez lekarza lub ortoptystę.

Docelowa grupa pacjentów: Dzieci wspomagane przy stosowaniu przesłonki przez rodziców. Proszę przestrzegać zaleceń swojego okulisty/ortoptysty dotyczących przesłaniania oka!

Stosowanie: Naciągnąć OKKLUEASY na zausznik przez otwór znajdujący się po stronie zapięcia na rzepy. Zapięcie na rzepy 1 powinno przy tym zawsze znajdować się na dole. Teraz naciągnąć przesłonkę OKKLUEASY dalej na zausznik oraz na całe szkło. Zapiąć rzep za noskiem okularów.

UWAGA: Jeżeli brak jest noska, należy zwrócić uwagę na to, by zapiąć rzep pomiędzy okularami a twarzą.

W niektórych przypadkach pomocne może być wymodelowanie przesłonki OKKLUEASY dla jej optymalnego dopasowania. W celu prawidłowego dopasowania zwrócić uwagę także i na to, by rzepy zachodziły na siebie. Proszę zawsze

przestrzegać wskazówek swojego okulisty/ortoptysty dotyczących okluzji!


Sposób prania: Prać ręcznie, nie suszyć w suszarce. Wskazówka: suszenie przesłonki OKKLUEASY suszarką do włosów ustawioną na niską temperaturę sprawi, że polarowa tkanina odzyska swoją miłą puszystość.


Zapraszamy także do obejrzenia na naszej stronie internetowej www.berenbrinker.de krótkiego filmu wideo pokazującego, jak umocować przesłonkę OKKLUEASY.

Poważne zdarzenia występujące w związku z powyższym produktem należy zgłaszać nam jako producentowi oraz/lub właściwemu urzędowi swojego kraju członkowskiego.

tr – Kullanım kılavuzu

OKKLUEASY

 OKKLUEASY bireysel hastalarda birkaç kez kullanılabilir.

 Kuru saklayın

Kullanım amacı: Soft-Fleece (çuha kumaşlı) oklüzyon kapağını gözlüğe sabitleştirmek

Endikasyon: Gözlük kullanılanlarda ambliyopi terapisi. Banda karşı uyumsuzluk veya başka terapi uyum eksikliğinde alternatif ürün.

Kontrendikasyonlar: Kontrendikasyonlar tanınmamakta

Etki şekli: İyi görmeyen gözü bakmaya, "zorlamak" ve böylece egzersiz yapmak için iyi gören gözün kapanması ve ışık geçirmeyecek şekilde karartılması. (Oklüzyon terapisi).

Uyarı bilgileri: OKKLUEASY kullanıldığında hacimsel görme büyük oranda kısıtlanır. Tıbbi ürün, sadece gerekli endikasyon veya doktor veya ortoptist tavsiyesi üzerine kullanılmalıdır.

Hasta hedef grubu: Uygulamada ebeveynleri tarafından desteklenen çocuklar. Lütfen göz doktorunuzun / ortoptistinizin oklüzyon talimatını dikkate alınız!

Kullanım: Gözlük sapını OKKLUEASY'nin cırt cırt bantlı açık tarafından geçiriniz. Bu esnada düzgün oturması için cırt cırt bantlarının tamamen üst üste bulunmasına da önem gösterilmelidir. Lütfen her zaman göz doktorunuzun / ortoptistinizin oklüzyon talimatını dikkate ediniz.

DİKKAT: Burun pedi olmaması durumunda, gözlük ve yüz arasındaki cırt cırt bantının kapalı olmasına dikkat edilmelidir.

Bazı durumlarda OKKLUEASY'yi şekillendirerek muntazam oturmasını sağlayabilirsiniz. Aynı zamanda düzgün oturması için cırt cırt bantlarının tamamen üst üste bulunmasına da önem gösterilmelidir. Lütfen her zaman göz doktorunuzun / ortoptistinizin oklüzyon talimatını dikkate alınız!

Yıkama talimatları: Elde yıkama; Kurutma makinesi için uygun değildir. İpuucu: OKKLUEASY'yi düşük derecede saç kurutma makinesi ile kuruttuğunuzda çuha kumaşı yine yumuşacık "olacaktır".

Arzu ederseniz www.berenbrinker.de internet sayfamızda OKKLUEASY' nin sabitleştirilmesine dair videoyu izleyebilirsiniz.

Ürünle ilgili karşılaşılan ağır durumlar, üretici olarak bize ve/veya üyesi olduğunuz ülkenin ilgili makamına bildirilmelidir.

ru – Инструкция по применению

OKKLUEASY

 OKKLUEASY можно использовать несколько раз для отдельных пациентов.

 Хранить в сухом месте

Назначение: мягкий флисовый окклюзионный наглазник для крепления на очках

Показание: Лечение амблиопии у носящих очки людей. Продукт как альтернатива при непереносимости пластырей и прочих проблемах с соблюдением режима терапии

Противопоказания: известные противопоказания отсутствуют

Принцип действия: Покрытие и светонепроницаемое затемнение глаза с лучшим зрением для того, чтобы „заставить“ смотреть глаз с худшим зрением и тем самым тренировать его. (Окклюзионная терапия)

Предупредительные указания: Стереоскопическое зрение сильно ограничено в результате ношения OKKLUEASY. Носить медицинское изделие исключительно лишь при наличии соответствующего показания или, соотв., назначения врача или ортоптика.

Целевая группа пациентов: - Дети, которым их родители помогают пользоваться этим средством. Просьба соблюдать указания по закрыванию (окклюзии) Вашего глазного врача/ортоптика!

Применение: Натянуть наглазник OKKLUEASY на дужку очков так, чтобы отверстие было на стороне застежки-липучки. При этом застежка-липучка 1 должна всегда находиться внизу. Теперь натянуть OKKLUEASY дальше на дужку и на все стекло для очков. Застегнуть застежку-липучку за носопором.

ВНИМАНИЕ: если носопор отсутствует, то следить за тем, чтобы застежка-липучка застегивалась между очками и лицом.

В некоторых случаях целесообразно осуществить формовку наглазника OKKLUEASY, чтобы обеспечить оптимальную посадку. Для обеспечения надлежащей посадки следить также за тем, чтобы застежки-липучки размещались одна над другой. Просьба всегда соблюдать указания по закрыванию (окклюзии), которые дал Ваш глазной врач/ортоптика!

Инструкция по мойке: ручная промывка; нельзя сушить в сушилке. Полезный совет: если Вы будете сушить OKKLUEASY феном на низкой температурной ступени, то флисовый материал опять станет „пушистым“.

Вы можете также в любое время посмотреть на нашем веб-сайте www.berenbrinker.de видео на тему крепления OKKLUEASY.

О возникающих в связи с продуктом серьезных инцидентах следует сообщать нам как изготовителю и/или в компетентный орган Вашей страны-участницы.

cs – Návod k použití

OKKLUEASY

 OKKLUEASY lze u jednotlivých pacientů použít několikrát.

 Skladujte v suchu

Účel: Měkká fleecová okluzní klapka pro upevnění na brýle

Indikace: Terapie tupozrakosti u nositelů brýlí. Alternativní výrobek pro případ nesnášenlivosti náplastí a jiného nedodržování léčby

Kontraindikace: Nejsou známy žádné kontraindikace

Působení: Zakrytí a neprůhledné zatemnění lépe vidícího oka, takže hůře vidící oko je „nuceno“ vidět, a tím se trénuje. (Okluzní terapie)

Varování: Prostorové vidění je nošením OKKLUEASY značně omezené. Zdravotnický prostředek se smí nosit jen s příslušnou indikací nebo na předpis lékaře nebo ortoptistu.

Cílová skupina pacientů: Děti s podporou rodičů při používání. Dodržujte pokyny vašeho očního lékaře/ortoptistu!

Používání: Přetáhněte OKKLUEASY otvorem na straně se suchým zipem přes stranice brýlí. Suchý zip 1 by měl být vždy dole. Nyní přetáhněte OKKLUEASY dále přes stranici a celé sklo. Suchý zip zavřít za sedýlkem brýlí.

POZOR: Pokud nemáte na brýlích nosní sedýlko, ujistěte se, že je suchý zip mezi brýlemi a obličejem uzavřený.

V některých případech je pro optimální přizpůsobení užitečné modelování OKKLUEASY. Pro správné sezení je třeba dbát také na to, aby byly suché zipy přes sebe. Vždy se řídit pokyny očního lékaře/ortoptisty!


Návod k praní: Praní v ruce; nevhodné do sušičky. Tip: Pokud vysušíte OKKLUEASY fénem při nízké teplotě, bude fleecová tkanina opět pěkně „nadýchaná“.

Na naší domovské stránce www.berenbrinker.de si také můžete přehrát video k připevnění OKKLUEASY.

Závažné události, ke kterým došlo v souvislosti s výrobkem, je třeba nahlásit nám jako výrobcí a/nebo příslušnému orgánu ve vašem členském státě.

fi – Käyttöohje

OKKLUEASY

 OKKLUEASY:tä voidaan käyttää useita kertoja yksittäisille potilaille.

 Varastoi kuivassa

Käyttötarkoitus: Pehmeä silmän peittolappu, joka kiinnitetään silmälasieihin

Käyttöaihe: Amblyopian hoito silmälasien käyttäjillä. Vaihtoehtoinen tuote laastariallergiassa tai kun muita hoitomuotoja ei voida käyttää

Vasta-aiheet: Ei tunnettuja vasta-aiheita

Toimintatapa: Paremmiin näkevän silmän peittäminen ja pimennys, jotta huonemmin näkevä silmää voidaan harjoittaa ja "pakottaa" näkemään. (Peittohoito)

Varoitukset: OKKLUEASYn käyttö rajoittaa huomattavasti kolmiulotteista näkemistä. Lääkinnällistä laitetta käytetään ainoastaan vastaavassa hoidon aiheessa tai lääkärin tai ortoptistin määräyksestä.

Potilaiden kohderyhmä: Lapset, joiden vanhemmat tukevat käyttöä. Noudata silmälääkärin tai ortoptistin antamaa peittohoito-ohjetta!

Käyttö: OKKLUEASYn tarranauhan puolella oleva aukko vedetään silmälasien sangan päälle. Tarranauha 1:n tulee olla aina alla. OKKLUEASY vedetään sitten sangan päältä silmälasin linssin päälle. Tarranauha suljetaan nenätyynyn taakse.

HUOMIO: Jos silmälasissa ei ole nenätyynyä, tarranauha suljetaan silloin silmälasien ja kasvojen väliin.

Joissakin tapauksissa OKKLUEASYn muotoilu parantaa istuvuutta. Varmista,

että tarrauhanat on asetettu päällekkäin, jotta peittolappu istuu oikein. Noudata aina silmääläkärin tai ortoptistin antamaa peittohoito-ohjetta!

Pesuhohje: Käsinpesu, ei kestä kuivausrumpua. Vinkki: OKKLUEASY pysyy miellyttävän pehmeänä, kun se kuivataan huustenkuivaimella miedolla lämmöllä.

OKKLUEASYn kiinnittämisestä on myös video, joka löytyy verkkosivustoltamme osoitteesta www.berenbrinker.de.

Tuotteen yhteydessä tapahtuneista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja/tai jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

sv – Bruksanvisning

OKKLUEASY



OKKLUEASY kan användas flera gånger på enskilda patienter.



Förvaras torrt

Användningssyfte: Soft-Fleece ögonocklusionsflik att fästa på glasögonen

Indikation: Amblyopibehandling för glasögonbärare. Alternativprodukt vid plåsterintolerans och annan behandlingsintolerans

Kontraindikationer: inga kända kontraindikationer

Verkningsätt: Täcker över och mörklägger det bättre seende ögat, så att det sämre seende ögat "tvingas" se och således tränas. (Ocklusionsbehandling)

Varning: Den rumsliga visionen är på grund av användningen av OKKLUEASY starkt begränsad. Denna medicinska produkt ska uteslutande bäras vid rekommendation resp. recept från läkare eller ortoptist.

Patientmålgrupp: Barn som får stöd av sina föräldrar vid användningen. Följ ocklusionsinstruktionerna från ögonläkaren/ortoptisten!

Användning: Dra OKKLUEASY över glasögonbygeln med öppningen på kardborreförslutningens sida. Kardborreförslutning 1 ska befinna sig på undersidan. Dra nu OKKLUEASY längre upp över bygeln och hela glasögonglaset. Stäng kardborreförslutningen bakom näskudden.

OBS: Om det inte finns någon näskudde, se då till att kardborreförslutningen stängs mellan glasögonen och ansiktet.

I vissa fall behöver din OKKLUEASY modifieras för att sitta optimalt. För korrekt placering, se till att kardborreförslutningarna ligger ovanpå varandra. Följ alltid ocklusionsinstruktioner från din ögonläkare/ortoptist!

Rengöringsanvisning: Handtvätt; får ej torktumlas. Tips: Om du torkar din OKKLUEASY försiktigt på låg värme med fönen, blir fleecetyget "fluffigt" igen.

Du kan också gärna ta en titt på videon på vår webbplats www.berenbrinker.de som visar hur du fäster din OKKLUEASY.

Om allvarliga incidenter inträffar i samband med användning av produkten, kontakta tillverkaren och/eller den ansvariga myndigheten i ditt land (Sverige).

Rev. 2022-09/04



Berenbrinker Service GmbH
Leinenweg 57 | D-33415 Verl
Tel.: +49 (0)5246 9649053
Fax +49 (0)5246 9649054
www.berenbrinker.de
info@berenbrinker.de



no – Bruksanvisning

OKKLUEASY



OKKLUEASY kan brukes flere ganger på enkeltpasienter.



Oppbevares tørt

Tiltent bruk: Myk fleece øye okklusjons lapp til å feste på brillene

Indikasjon: Amblyopiterapi for brillebrukere. Alternativt produkt dersom man ikke tåler plaster eller andre terapi-hjelpemidler

Kontraindikasjoner: ingen kjente kontraindikasjoner

Virkningsmåte: Tildekning og ikke lysgjennomslippende mørkelegging av øyet som ser bedre, slik at øyet som ser dårligere blir «tvunget» til å se og derfor trenes. (Okklusjonsterapi)

Advarsler: Det stereoskopiske synet innskrenkes sterkt ved bruk av OKKLUEASY. Det medisinske produktet får kun brukes ved motsvarende indikasjon hhv. etter forordning av lege eller ortoptist.

Pasientmålgruppe: Barn som får hjelp til bruk av foreldrene sine. Følg øyelegens/ortoptistens okkluderingshensvisninger!

Bruk: Dra OKKLUEASY med åpningen på borrelåssiden over bøylen på brillene. Her skal borrelås 1 alltid være under. Dra så OKKLUEASY lenger over bøylen og hele brilleglaset. Lukk borrelåsen bak neselappen.












NB: Uten neselapp, kontrollere at borrelåsen mellom briller og ansikt er riktig lukket.

I mange tilfeller kan det være hjelpelig å modellere OKKLUEASY for å få den til å sitte godt. For at den skal sitte riktig så må også borrelåsene sitte over hverandre. Følg alltid øyelegens/ortoptistens okkluderingshensvisninger!

Vaskeråd: Håndvask; skal ikke tromles. Tips: Tørk OKKLUEASY ved svak varme med føner og fleecestoffet blir luftig.

Se gjerne på videoen på nettsiden vår, www.berenbrinker.de om hvordan du fester OKKLUEASY.

Meddel oss som produsenter og/eller ansvarlig myndighet i ditt land om alvorlige hendelser i sammenheng med produktet.

	de: Herstellungsland / en: Country of manufacture / fr: Pays de production / it: Paese di produzione / nl: Land van fabricage / da: Fremstillingsland / es: País de fabricación / pl: Kraj produkcji / tr: Üretim ülkesi / ru: Страна выпуска / cs: Země výroby / fi: Valmistusmaa / no: Produksjonsland / sv: Tillverkningsland		de: Trocken aufbewahren / en: Store dry / fr: Conserver au sec / it: Conservare all'asciutto / nl: Droog bewaren / da: Opbevares tørt / es: Almacenar seco / pl: Przechowywać w suchym miejscu / tr: Kuru saklayın / ru: Хранить в сухом месте / cs: Skladujte v suchu / fi: Varastoi kuivassa / no: Oppbevares tørt / sv: Förvaras torrt
	de: Nicht im Wäschetrockner trocknen / en: Do not tumble dry / fr: Ne pas sécher en machine / it: Non asciugare in asciugatrice / nl: Niet in de droger / da: Ikke tørretumbles / es: No secar en secadora / pl: Nie suszyć w suszarko / tr: kurutmayın / ru: Не сушить в стиральной машине / cs: Nesušte v sušičce / fi: Ei rumpukuivausta / no: Må ikke tørkes i tørketrommel / sv: Torktumla ej		de: Handwäsche / en: hand wash / fr: lavage des mains / it: lavaggio delle mani / nl: handenwassen / da: håndvask / es: lavado a mano / pl: mycie ręczne / tr: el yıkamak / ru: мытьё рук / cs: ruční mytí / fi: Käsinpesu / no: håndvask / sv: handtvätt
	de: CE-Kennzeichnung / en: CE marking / fr: marquage CE / it: Marcatura CE / nl: CE-markering / da: CE-mærkning / es: Marcado CE / pl: oznakowanie CE / tr: CE işareti / ru: Маркировка CE / cs: označení CE / fi: CE-merkintä / no: CE-merking / sv: CE-märkning		de: Hersteller / en: Manufacturer / fr: Fabricant / it: Produttore / nl: Fabrikant / da: Fabrikant / es: Fabricante / pl: Producent / tr: Üretici firma / ru: Производитель / cs: Vyrobcce / fi: Valmistaja / no: Produsent / sv: Tillverkare
	de: Katalognummer / en: catalog number / fr: numéro de catalogue / it: numero di catalogo / nl: catalogus nummer / da: katalognummer / es: numero de catalogo / pl: numer katalogu / tr: katalog numarası / ru: номер каталога / cs: katalogové číslo / fi: luettelonumero / no: katalognummer / sv: katalognummer		de: Nicht steril / en: Not sterile / fr: Non stérile / it: Non sterile / nl: Niet steriel / da: Ikke steril / es: no estéril / pl: Niesterylne / tr: steril değil / ru: Не стерильно / cs: Ne sterilní / fi: Ei steriili / no: Ikke steril / sv: Inte sterilt
	de: Medizinprodukt / en: Medical device / fr: Dispositif médical / it: Dispositivo medico / nl: Medisch apparaat / da: Medicinsk udstyr / es: Dispositivo médico / pl: Urządzenie medyczne / tr: Tıbbi cihaz / ru: Медицинское устройство / cs: zdravotnické zařízení / fi: lääketieteellinen laite / no: medisinsk enhet / sv: medicinsk utrustning		de: einzelner Patient – mehrfach anwendbar / en: single patient – multiple use / fr: patient unique – usage multiple / it: singolo paziente – uso multiplo / nl: enkele patiënt – meervoudig gebruik / da: enkelt patient – flergangsbrug / es: paciente único – uso múltiple / pl: jeden pacjent – wielokrotnego użytku / tr: tek hasta – çoklu kullanım / ru: один пациент – многократное использование / cs: jeden pacient – vícenásobné použití / fi: yksi potilas – useaan otteeseen / no: enkelt pasient – flerbruk / sv: enstaka patient – flera användningsområden
	de: Chargencode / en: batch code / fr: code de lot / it: codice lotto / nl: batchcode / da: batch kode / es: código de lote / pl: kod partii / tr: sira numarası / ru: Код партии / cs: kód šarže / fi: eränumero / no: Batchkode / sv: batchkod		
	de: eindeutige Produktidentifizierung / en: unique device identifier / fr: identification unique du produit / it: identificativo unico del dispositivo / nl: unieke code voor hulpmiddelidentificatie / da: unik udstyrsidentifikationskode / es: identificador único del producto / pl: niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / tr: benzersiz ürün kimliği / ru: уникальная идентификация продукта / cs: jedinečným identifikátorem prostředku / fi: yksilöllisellä laitetunnisteella / no: unik produktidentifikasjon / sv: unik produktidentifiering		
	de: Gebrauchsanweisung beachten / elektronische Gebrauchsanweisung beachten / en: Observe instructions for use / observe electronic instructions for use / fr: Respecter les instructions d'utilisation / respecter les instructions d'utilisation électroniques / it: Osservare le istruzioni per l'uso / osservare le istruzioni per l'uso elettroniche / nl: Gebruiksaanwijzing in acht nemen / elektronische gebruiksaanwijzing in acht nemen / da: Overhold brugsanvisningen / overhold elektronisk brugsanvisning / es: Observe las instrucciones de uso / observe las instrucciones de uso electrónicas / pl: Przestrzegać instrukcji obsługi / przestrzegać elektronicznej instrukcji obsługi / tr: Kullanım talimatlarına uyun / elektronik kullanım talimatlarına uyun / ru: Соблюдайте инструкции по эксплуатации / соблюдайте электронные инструкции по эксплуатации / cs: Dodržujte návod k použití / dodržujte elektronický návod k použití / fi: Noudata käyttöohjeita / noudata sähköisiä käyttöohjeita / no: Følg bruksanvisningen / følg elektronisk bruksanvisning / sv: Beakta bruksanvisningen / beakta elektronisk bruksanvisning		